

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a będzie ta plaga na szacie lub na skórze, lub na osnowie, lub na wątku, lub na jakimkolwiek sprzęcie skórzanym zielonawa lub czerwonawa, to (może to być) plaga trądu i trzeba ją pokazać kapłanowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a plamy te, na szacie lub skórze, na dzianinie lub na tkaninie, albo na jakimkolwiek sprzęcie skórzanym, będą zielonkawe lub czerwonawe, to może to być coś zaraźliwego jak trąd i trzeba to pokazać kapłanowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A będzie to plaga zielonkawa albo czerwonawa na szacie lub na skórze, na osnowie lub na wątku, lub na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym, jest to plaga trądu i będzie pokazana kapłanowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A byłaby ta zaraza zielona, albo czerwona na szacie, albo na skórze albo na osnowie, albo na wątku, albo na jakimkolwiek naczyniu skórzanem, zaraza trądu jest; będzie ukazana kapłanowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli białą albo czerwoną zmazą będzie zarażona, za trąd będzie miana i kapłanowi będzie okazana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	otóż jeżeli ukaże się plama zielonkawa albo czerwonawa na ubraniu albo na skórze, na wątku albo na osnowie, albo na jakimś przedmiocie skórzanym, jest to plaga trądu. Należy ją pokazać kapłanowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A będzie ta plaga na szacie czy na skórze, czy na osnowie, czy na wątku, czy na jakimś wyrobie skórzanym zielonawa lub czerwonawa, to jest to plaga trądu. Należy ją pokazać kapłanowi;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i gdy ta plama na ubraniu albo na skórze, na wątku albo na osnowie, albo na jakimś przedmiocie ze skóry będzie zielonkawa albo czerwonawa, wtedy jest to oznaka trądu. Kapłan powinien ją zobaczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i jeżeli ta plama będzie miała kolor zielonkawego lub biało-czerwonego na ubraniu lub na skórze, na wątku lub osnowie tkaniny, bądź też na jakimkolwiek przedmiocie skórzanym - to jest to trąd i kapłan powinien go zobaczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a będzie to plama zielonkawa lub czerwonawa na szacie, skórze, nici osnowy, wątku, na jakimś przedmiocie skórzanym: jest to ognisko trądu. Trzeba je pokazać kapłanowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i będzie oznaka ciemnozielona albo ciemnoczerwona na ubraniu albo na skórze, albo na osnowie, albo na wątku, albo na jakiegokolwiek rzeczy skórzanej, jest oznaka caraatu, pokaże ją kohenowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хворе місце буде зеленіти чи червоніти в шкірі, чи в одязі, чи в прямовистій, чи в поземній нитці, чи в усякій посудині зробленій зі шкіри, це хворе місце

			прокази, і покаже священикові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a byłyby to zaraza zielonkawa, albo czerwona, która wystąpiła na szacie, na skórze, na osnowie, albo na wątku, albo na jakimkolwiek wyrobie skórzanym to jest zaraza trądu, więc ma być pokazana kapłanowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i żółtawozielona lub czerwona plaga rozwinie się na szacie albo na skórze, albo na osnowie, albo na wątku, albo na jakimś przedmiocie skórzanym, jest to plaga trądu i należy ją pokazać kapłanowi.